

藏文的发展与现状

洛桑平措

一、藏文的起源。

藏文的起源问题在国内外藏学研究中引起了广泛的讨论。

藏文是世界上最古老的文字之一。有关藏文起源问题有以下几种观点：

佛教说藏文是公元7世纪初由吞弥·桑布扎创造的，距今有1300多年的历史。

藏文究竟何时产生？是由某个人创造，还是在实践中集体智慧创造？至今众说纷纭。

根据佛教史籍记载，吐蕃王朝在松赞干布的治理下，政治、经济、军事实力日益雄厚。但是吐蕃当时没有文字，没有办法发布政令，书写

法律，也没办法和周围的邦国进行书信联系，严重阻碍了吐蕃的发展。吞弥·桑布扎原名吞弥·阿努，是吐蕃历史上著名的七贤臣之一。大约公元7世纪上半叶，吞弥·桑布扎和其他15名藏族青年受松赞干布的派遣，前往天竺（今印度）学习梵文和天竺文。吞弥·桑布扎和他的同伴，翻过冰雪覆盖的喜马拉雅山，经历了千辛万苦，走遍南亚各地，最后找到了精通声明和文字学的婆罗门大师李敬，献上黄金，恭敬地拜他为师。吞弥·桑布扎在李敬身边整整学了3年，不但学会了梵文、乌尔都文等南亚文字，而且学会了文字的创制方法，最后带着《宝云经》、《宝篋

经》、《大悲莲花经》等佛典回到了吐蕃。“桑布扎”一名就是他的老师送给他的，是“贤良的藏人”的意思。由于水土不服和其他因素，除了吞弥·桑布扎之外，其他人都没有完成松赞干布交给的任务，大部分死于他乡。

回到吐蕃后，桑布扎受到松赞干布的隆重欢迎，并为他专门修了一座宫堡，还亲自把他送进宫堡中，让他在里边集中精力创制文字。桑布扎住进去以后，从此闭门不出，独自一人在里边夜以继日地创制文字。他根据梵文字母以及藏语音的特点，整理出藏语30个辅音字母以及4个元音字母，能拼写出藏人的所有语言，表达藏人的所有意思，同时也创造了藏文字母大楷、小楷、大草、小草等字体。后来，为能正确地使用藏文的拼音方法、规则等，他又根据古印度的声明论著，加上自己所创藏文的特点和方法编出了《三十颂文法原文》、《文字变化法则》、《吞弥谷风声论》（即《文法性别用法》）等8部语言文法著作，同时还翻译了《二十一部显密经典》、《宝星

本的翻译、编写、配发的渠道尚不畅通齐全，价格昂贵致使不能及时到位现象时有发生。中小学教学参考读本、配套练习、假期作业、教学挂图等基本属于空白。这就使教材重点、难点难以把握，而且学生课余时间无练习可做，给教学质量的提高带来极大的困难。

三、搞好双语教学的对策。

（一）编写具有科学性、系统性、规范性的教材。各专业编写藏语文、汉语文教材工作应本着实事求是的原则，注重与基础教育衔接，从各专业所要求的基础出发，注意教材的科学性、系统性、规范性。中小学辅导教材、配套练习、假期作业的编译工作应吸收五省区的专家学者参加，由全国藏文教材审定委员会审

定，保证编译教材的质量和权威性。

（二）要培养一批高素质的双语师资队伍。师资队伍建设是能够顺利实施双语教学的根本。双语教学的特殊性，决定了各专业双语教师要具有特殊的职业素质，既不同于一般专业教师，又不同于普通双语教师。其职业素质主要包括：藏汉两种语言文字及双语口头表达能力、各专业知识及技能、教学业务知识及技能。各专业双语教师的知识和技能是复合型的，藏汉两种语言文字的程度及其表达运用能力是双语教师的基本素质。中小学更要加大藏理科教师的培训力度，逐年选派教师到民族院校接受专业和民族语言的学习。另外，也需要举办经常性的、形式多样的双语师资培训班，不

断更新双语教师的知识结构和教育观念。

（三）采取有效的切合实际的双语教学模式。双语教学的模式，即指实施双语教学的基本形式。它包括4个方面：一是教学语言的选择；二是引入第二语言教育的时机；三是两种语言过渡衔接的形式和方法；四是对两种语言文字最终要达到的目标要求。

目前，青海省藏汉双语教学已形成了两种基本模式，第一种是以藏语为主要授课语言，汉语文作为一门单独的课程开设，其他课程均用藏文教材，用藏语授课。第二种是以汉语为主要授课语言，藏语文作为一门单独的课程开设，其他课程全部用汉文教材，用汉语授课。确定

陀罗尼经》、《十善经》、《般若十万颂》、《宝云经》、《宝篋经》等 20 多种佛经,很多译经收入《大藏经·甘珠尔》中。

二、藏文的特点。

藏文完全合乎世界先进的表音文字体系的所有特点,即使用一套字母,每个字母表示一定的读音,而不直接地、单独地表示词或词素的意义。将字母组合成各式各样的字,代表语言中的词,人们看到字就能读出来。表音文字的字母数量有限,却能记录丰富的语言,便于人们学习、使用。它好学、好认、好记、好写,相比字数繁多、形体复杂的表意文字,更符合文字发展的方向和规律。

自公元 7 世纪至今,历史上对藏文进行了 4 次改革。第一次是公元 7 世纪初,吐蕃著名文臣吞弥·桑布扎对当时的藏文进行了较为彻底的改革。第二次是藏王赤松德赞时期,即公元 8 世纪中叶。当时为了翻译佛经,对藏文的用语方面,作了许多厘定,使翻译用语和用词达到规范统一。第三次是藏王赤德松赞(赤热巴坚)时期。他在继承父王文字改

革的基础上,对藏文进行了一次改革,主要是为了翻译的需要,厘定的重点也在翻译上。

第四次文字改革是在公元 1070 年左右,在古格王益西韦的主持下进行的。他们将以往所译的经典,都给予改正和规范厘定,舍其难懂的古词,改用当时藏地语言易懂易读的词语,使藏文进一步规范化。

三、藏文的结构。

藏文字形结构是以一个字母为核心,核心字母叫“基字”,其余字母在此基础上前后附加和上下叠写,组合成一个完整的字法结构。通常藏文字形结构最少为一个辅音字母,即单独由一个基字构成,最多由 6 个辅音字母,元音符号则加在辅音结构上、下、正中,其余字母的字母称谓都根据加在基字的部位而得名。

藏文是一种拼音文字,属辅音文字型,是由 30 个辅音字母、4 个元音字母和形体别致的标点符号构成的文字体系,其字体因不同的形式而分为两大类,即“有头字”(白字)和“无头字”(黑字)。

四、古老藏文的数码时代。

近几十年来西藏发生了翻天覆地的变化。古老的藏文随之焕发了新的面貌,不仅藏族传统文化得到了全面抢救,大量藏文古典名著络绎出版,而且出现了一批今人藏文新作,推出了一批藏文正论、科普、少儿读物。在国际互网络高速发展的今天,藏文也悄悄进入了网络时代。经过多方努力,我国已经独立开发出了用藏、汉、英语处理的藏文软件、藏文识别系统和藏文视窗平台等,更重要的是,藏文编码国际标准的研制成功,使藏文成为我国少数民族文字中第一个具有国际标准的文字。现在广大藏族群众已经可以使用本民族的语言,用自己最熟悉的文字进行新形式的交流,可以上网,可以聊天,可以观看以自己母语播映的影视作品,也可以在网上用手机上用藏文互相发送短信。如果你的手机也安装了藏文处理系统,那么,你也可以在你的手机上读取以这种优美的文字传递而来的好消息。

(作者单位:西藏林芝地区职业技术学校)

双语教学模式首先要分析两种模式的功能,双语教学一方面是以本民族的文化和主体民族为主的统一多民族的大文化为文化背景,另一方面又是通过不同文化背景的碰撞、渗透、吸收,经过“异文化互动”实现文化整合、文化更新的涵化过程。两种模式的功能是:第一种模式旨在既能继承、弘扬、发展本民族的传统和文化,又能掌握主体民族语言文字,从而更有利于直接吸取接受文明发展的一切优秀成果。第二种模式旨在保存民族语言文化,使本民族不致于因为学习主体民族语言文字,而失去或降低本民族语文的使用能力。两种模式各有侧重,都要达到一个目标——藏汉兼通,把学生培养成通晓两种语文,具备两种参

与能力的人。藏汉两种语文是传授专业知识的载体,通过教学达到双语兼通又是目的。通过双语教学使学生能够较好地掌握藏汉两种语言、文字,在今后的工作中能够较熟练地使用藏汉双语。

笔者认为各专业双语教学不能简单地照搬已有的模式,应根据基础教育的现状和各专业双语教学的特殊性,确定教学模式。青海省藏区基础教育底子薄、基础差,双语教学体系尚不完善。小学阶段以藏语文讲授为主,三、四年级加授汉语文;中学阶段由于种种原因,大多数学校以汉语文授课为主,加授藏语文。鉴于此,各专业双语教学应在提高学生藏语文水平、强化汉语文的基础上,宜采取藏汉并举,两文教材并

用,藏汉对照,教学用语则以汉语为主,藏语为辅,重点、难点用藏语阐释的教学模式。

(四)建立藏汉双语教学的组织机构。双语教学是有组织、有计划、有目的地培养人的过程,这个过程必须有一定的组织机构(学校或教育基地)来实现双语教学诸要素在动态中的有机结合,发挥各自的功能。各专业教学应本着“强化汉语文,提高藏文水平,专业授课课汉语为主,藏语为辅”的双语教学模式,在此基础上建设各专业双语教学基地。基地建设应从长远考虑,统筹规划,加大投入,集中力量抓好双语教学的各项基本建设。

(作者单位:青海警官职业学院基础部)